

豌豆英文案风格指南

这是文书表述上的一些文字格式规范，目的在于增强文字的可读性和豌豆荚产品及豌豆们对外形象的一致性，适用范围包括但不限于软件界面、帮助文档等严肃内容平台，博客和微博等网络宣传媒体平台的用词风格可较轻松活泼些。本指南会不断增补修订。

标点符号

1. 中文文书原则上请使用全角标点符号，英文文书请使用半角标点符号。中英夹杂原则上请使用全角标点符号。下面有另行规定者例外。
2. 括号的使用：中文文书中，括号中包括数字时采用半角括号，并在括号外留一个空格。例如：「全部联系人 (12)」。
3. 英文文书逗号和句号后请留一个半角空格；中英夹杂文书中英文 (包括数字) 与汉字之间留一个半角空格。
 - a. 正确：「这是 1 只 HTC 手机」错误：「这是1只HTC手机」
 - b. 正确：「2011 年 8 月 14 日」错误：「2011年8月14日」
4. 百分号写法：56.8% 是对的，56.8 % 是错的。百分号和它前面的数字之间不留空格。
5. 段落之间使用 <p> 标签分隔 (一般来说实施效果是，段落间的视觉空隙为一倍 line-height)。段首不要空格。
6. 不要使用「。。。」「.....」，也不要使用三个英文句点「.」代替(实施：两个…)。
7. 引号一律使用「」，而不是“”。
8. 严禁出现「！！」。尽量避免使用「！」。请先冷静下来再坐电脑前敲键盘。
9. 长数字的书写：从小数点起，向左和向右每三位数字一组，组间空格。示例：2 748 456。

遣词造句

1. 对用户称呼「你」，不再使用「您」。
2. 人称代词：当提及豌豆荚团队时，请尽量使用「豌豆们」代替「我们工程师团队」、「我们」。这样带给用户一种亲和力。
3. 能用中文就尽量避免英文罗马字。
4. 手机品牌：中国的用中文，外国的用英文。
5. 用主动语态，不要用被动语态。一般情况下，主动语态比被动语态更有力。
6. 使用具体、明确、展示细节的词汇，能激发想象，使读者自己代入情境。「把硬币放进口袋里，他咧开嘴笑了」，远远强过「他满意地拿走了辛苦挣来的奖赏」。
7. 减少形容词的使用，少用「的」，避免使用「哈，哈哈」、「呵，呵呵」等。
8. 请使用常用词汇，不要用网络新词、科学术语和行话，该解释的要解释清楚。使用 Android 手机的用户林子又大又深，什么样的白痴怪癖都有。例如，「任务」等词即过于

技术化，APK 亦禁止出现。

9. 记住，不要让用户来猜你在写什么。
10. 记住，如果你写了一条文案觉得非常聪明非常好笑，很可能需要停下来想一下用户是否能理解了。（本条感谢 37signals 的文案建议）
11. 「的」「地」「得」要用对。是的，小学都不要求这个了，但是要用对。
12. 卖萌和幽默建议：
 - a. 以下情况下幽默卖萌需要非常谨慎：报错信息，涉及支付、安全和隐私的信息；
 - b. 以下情况下推荐卖萌或幽默文案：用户引导、新功能介绍。

用字规范

1. 手机正式名称可以以 Google Phone Gallery 上的为准，括号加注通用名或昵称，如：「Google Nexus One (N1 或 G5)」，「HTC Desire (G7)」。禁止只用通用名的写法。
2. 根据软件发布流程的一般写法，所有用户可见的版本有：Beta、Release Candidate，未来可能对开发者可见的版本：Alpha。统一为首字母大写。两侧不出现中文或英文引号，也不出现括号。
3. 用 root（小写字母）直接表达 root，不用引号。

豌豆荚的产品名

豌豆荚只有一个产品，即「豌豆荚」。一般情况下均使用「豌豆荚」的统一称呼，不加区分。

如有可能出现混淆，用通俗易懂的语言告知用户。如：「请在手机上打开豌豆荚」，或使用「Windows 上的豌豆荚」、「Android 上的豌豆荚」。

遇极少数实在无法避免之例外情况，可称为「豌豆荚 xx 版」，如「豌豆荚 Windows 版」，「豌豆荚 Android 版」，「豌豆荚 Web 版」。

常用名词列表

- 豌豆荚（错误：豌豆夹。另外，豌豆荚手机端、豌豆荚守护程序等都是错误的叫法）
- 豌豆、豌豆们（错误：碗豆）
- 豌豆实验室（错误：豌豆荚实验室、豌豆试实验室）
- 豌豆洗白白（错误：豌豆荚洗白白）
- Android（错误：android、安卓）（补充：SEO 情况下可以使用安卓）
- Wi-Fi（错误：WiFi、Wifi、Wi-fi）
- email（错误：E-mail、Email）
- 短信（错误：短信息）
- 通讯录（指 Contacts 功能时，不应称为联系人）
- 「USB 调试」开关
- 账号（错误：帐号，账户，帐户）
- 登录账号（错误：登陆）
- 硬盘空间（不建议使用：磁盘）
- 豌豆洗白白中，统一为「山寨应用」vs「官方应用」，在广义语境中不使用「正版」「有

害应用」等词汇

- 不使用「温馨提示」一词